

СПОРТИВНЫЙ РЕПОРТАЖ
НА ФРАНЦУЗСКОМ И БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКАХ

Использование спортивной терминологии – отличительная черта спортивного комментатора. Можно понять язык футболистов и спортивных журналистов, только погрузившись в атмосферу спорта. Анализ частотной спортивной лексики, использованной в экспериментальном материале, выявил, что 65 % спортивных текстов составили имена существительные. Этот факт имеет несколько объяснений: спортивные тексты изобилуют назывными предложениями, например: *Un petit effort ! ... Oui ! ... ! But ! ... Перадача і ўдар сходу! Перадача ў штрафную! Юсінец дастаў мяч! А зараз Раманчанка з мячом! Перадача ў цэнтар!*

Более половины проанализированных существительных (57 %) можно объединить в группу с общей семой ‘момент игры’. Это имена существительные *but, ballon, coup, moment, pied, jambe, ігракі, сапернік, варатар, абаронца, нападаючы*. Следует заметить, что в речи комментатора каждое из этих имен существительных включает семы, связанные с описанием игры. Например: *Il va marquer ! But ! Fantastique tir du numéro 12! Il avaient peut être la possibilité de donner ce ballon. C’est la bonne distance. Ça a été touché. Перадача ў цэнтар! Перадача з правага боку!*

Существительные с семой ‘роли игроков’ и ‘локализация в пространстве и времени’ занимают примерно одинаковое место. С одной стороны, это имена существительные *équipe, défenseur, joueur, gardien, arbitre*; а с другой, – *jeu, partie, surface, terrain*. Например: *Les deux équipes sont à égalité alors qu’il ne reste plus que deux minutes de jeu или Il entre sur la surface de réparation, или Le défenseur jamaïcain avec ses petits extérieurs et le plat du pied félicité par tous les joueurs de l’équipe.*

Вопреки нашим ожиданиям, существительные с семой ‘правила игры’ и ‘снаряжение’ являются наименее частотными во французском спортивном дискурсе. Семой ‘правила игры’ объединяются существительные *faute, score, penalty*. При описании снаряжения чаще встречается слово *maillot* или включается сема ‘цвет майки’. Например: *Le score est actuellement de 0 à 0, une minute trente avant la fin des prolongations или Un à zéro pour les Bleus! La trajectoire magnifique dans un moment tellement dur, tellement difficile pour*

les Bleus ! Судя по последним примерам, можно утверждать, что сема ‘снаряжение’ во французском спортивном дискурсе часто включает значение ‘игрок той или иной команды’, носящий определенный цвет формы.

Таким образом, французский и белорусский комментарии изобилуют существительными, с различными семами. Общими являются семы: ‘момент игры’, ‘роли игроков’, ‘локализация в пространстве’ и ‘правила игры’. Также в обоих комментариях присутствуют глаголы с семами движения. Существенной разницей является то, что в белорусских спортивных репортажах присутствует описание зрителей, а у французов – снаряжения, в частности форма спортсменов.